

**UJEDINJENE
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično
gonjenje lica odgovornih za
teška kršenja međunarodnog
humanitarnog prava počinjena
na teritoriji bivše Jugoslavije
od 1991. godine

Predmet br. IT-03-69-T
Datum: 1. april 2011.
Original: engleski

PRED PRETRESNIM VEĆEM I

U sastavu: sudija Alphons Orie, predsedavajući
sudija Michèle Picard
sudija Elizabeth Gwaunza

Sekretar: g. John Hocking

Odluka od: 1. aprila 2011.

TUŽILAC

protiv

**JOVICE STANIŠIĆA
FRANKA SIMATOVIĆA**

JAVNO

**ODLUKA PO DEVETNAESTOM ZAHTEVU TUŽILAŠTVA ZA
ODOBRENJE DA IZMENI SVOJ SPISAK DOKAZNIH
PREDMETA NA OSNOVU PRAVILA 65^{ter} (MLADIĆEVI
AUDIO-DOKUMENTI) I ZAHTEVU ZA PRIHVATANJE
ODLOMAKA IZ MLADIĆEVIH AUDIO-DOKUMENATA**

Tužilaštvo
g. Dermot Groome

Branioci Jovice Stanišića
g. Wayne Jordash
g. Geert-Jan Alexander Knoops

Branioci Franka Simatovića
g. Mihajlo Bakrač
g. Vladimir Petrović

I. ISTORIJAT POSTUPKA

1. Tužilaštvo je 19. januara 2011. podnelo zahtev za odobrenje da svom spisku dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter doda osam odlomaka iz audio-snimaka (dalje u tekstu: Predloženi odlomci) i da ih bez posredstva svedoka ponudi da bi bili uvršteni u spis na osnovu pravila 89(C) Pravidnika o postupku i dokazima (dalje u tekstu: Pravidnik).¹ Stanišićeva odbrana je zatražila da rok za podnošenje odgovora odbrane počne teći od trenutka kada odbrani budu obelodanjeni prevodi svih Predloženih odlomaka na engleski jezik, kao što je to tužilaštvo predložilo u Zahtevu.² Veće je potom od tužilaštva zatražilo da odbrani nastavi obelodanjivati prevode Predloženih odlomaka, kako koji postane dostupan, i da obavesti Veće kada svi prevodi budu završeni i obelodanjeni, a Veće će tada da odredi rok za podnošenje odgovora odbrane.³ Tužilaštvo je 9. februara 2011. godine neformalnim putem obavestilo Veće da su preostali prevodi Predloženih odlomaka na engleski odbrani obelodanjeni 8. februara 2011. godine i dostavilo je Veću revidiranu tabelu dokaznih predmeta za prihvatanje bez posredstva svedoka, u kojoj se objašnjava njihova relevantnost.⁴ Veće je obavestilo strane u postupku da je rok za podnošenje odgovora produžen do 22. februara 2011. godine.⁵ Stanišićeva odbrana je odgovorila na Zahtev (dalje u tekstu: Odgovor) i zatražila od Veća da Zahtev u celosti odbije.⁶ Simatovićeva odbrana nije odgovorila na Zahtev. Tužilaštvo je podnelo zahtev za odobrenje da podnese repliku na Odgovor, koji je Veće odbilo.⁷
2. Veće je 11. marta 2011. godine donelo "Odluku po Drugom zahtevu tužilaštva za prihvatanje odlomaka iz Mladićevog dnevnika i Trećem obaveštenju tužilaštva o odlomcima iz Mladićevih

¹ Devetnaesti zahtev tužilaštva za odobrenje da izmeni svoj spisak dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter (Mladićevi audio-dokumenti) i zahtev za prihvatanje odlomaka iz Mladićevih audio-dokumenata, 19. januar 2011. godine (javno s javnim dodatkom) (dalje u tekstu: Zahtev). Tužilaštvo nije uz Zahtev podnelo relevantne audio-snimke. Po neformalnom zahtevu Veća 11. marta 2011. godine, tužilac je Veću 17. marta 2011. godine neformalnim putem dostavio disk s Predloženim odlomcima.

² Stanišićeva odbrana je taj zahtev uputila neformalnim putem 21. januara 2011. godine. Tužilaštva je u svom Zahtevu predložilo da "s obzirom na transkribovanje i prevođenje koji su u toku, rok za podnošenje odgovora odbrane treba početi da teče od datuma kada ona dobije poslednji prevod"; v. Zahtev, par. 15.

³ Veće je to zatražilo neformalnim putem 25. januara 2011. godine.

⁴ Revidirana tabela dokaznih predmeta za prihvatanje bez posredstva svedoka je ažurirana verzija Dodatka A Zahtevu. Veće napominje da revidirana tabela dokaznih predmeta za prihvatanje bez posredstva svedoka nije dostavljena formalnim putem. Iz neformalne komunikacije tužilaštva i revidirane tabele dokaznih predmeta za prihvatanje bez posredstva svedoka od 9. februara 2011. vidi se da su radne verzije poslednjih prevoda obelodanjene odbrani 8. februara 2011. godine, pri čemu je konačne prevode trebalo što pre dostaviti. Dana 17. marta 2011. godine, tužilaštvo je neformalnim putem obavestilo Veće da je uvrstilo preostale konačne prevode transkripata Predloženih odlomaka u elektronski sistem za vođenje suđenja (dalje u tekstu: e-court). Osim toga, tužilaštvo je dostavilo brojeve pod kojima su na spisku na osnovu pravila 65ter navedena poslednja četiri Predložena odlomka.

⁵ Strane u postupku su o tome obavestene neformalnim putem 11. februara 2011. godine.

⁶ Stanišićev odgovor na Devetnaesti zahtev tužilaštva za odobrenje da izmeni svoj spisak dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter i prihvatanje odlomaka iz Mladićevih audio-dokumenata, 22. februar 2011. godine.

⁷ Zahtev tužilaštva da podnese repliku na Stanišićev odgovor na Devetnaesti zahtev tužilaštva za odobrenje da izmeni svoj spisak dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter i prihvatanje odlomaka iz Mladićevih audio-dokumenata, 25. februar 2011. godine. Veće je odbilo zahtev tužilaštva da podnese repliku, koji mu je upućen neformalnim putem 2. marta 2011. godine.

dnevnika" (dalje u tekstu: Druga odluka u vezi s Mladićevim dnevnicima), u kojoj odlaže donošenje odluke o prihvatljivosti tri odlomka, uz obrazloženje da se njihova relevantnost ne može utvrditi bez upućivanja na Predložene odlomke koji su ponuđeni na uvrštavanje u spis u Zahtevu koji je predmet ove odluke.⁸ Veće će stoga o prihvatljivosti ta tri odlomka (dalje u tekstu: Odlomci iz Mladićevih dnevnika) odlučiti u ovoj odluci.⁹

II. ARGUMENTI STRANA U POSTUPKU

A. Zahtev

3. Tužilaštvo tvrdi da su audio-snimke iz kojih su izdvojeni Predloženi odlomci službenici Ministarstva unutrašnjih poslova Republike Srbije (dalje u tekstu: MUP Srbije) zaplenili 23. februara 2010. godine u stanu Bosiljke Mladić, supruge Ratka Mladića (dalje u tekstu: Mladić), i da sadrže Mladićeve razgovore s drugim pripadnicima udruženog zločinačkog poduhvata navedenog u Optužnici (dalje u tekstu: UZP), uključujući i Jovicu Stanišića (dalje u tekstu: Stanišić), vođene u periodu na koji se odnosi Optužnica.¹⁰ Osim audio-snimaka (dalje u tekstu: Mladićevi audio-dokumenti), zaplenjena je velika količina materijala, uključujući trake snimljene uređajem za snimanje glasa, video-kasete, CD-e, DVD-e i 18 ratnih dnevnika (dalje u tekstu: Mladićevi dnevnicima, zajedno Mladićev materijal).¹¹

4. Tužilaštvo tvrdi da ima valjane razloge za zahtev da svom spisku na osnovu pravila 65ter doda Predložene odlomke. Tužilaštvo tvrdi da je Mladićev materijal dobilo u podmakloj fazi svog dokaznog postupka, da je odmah potom obavestilo odbranu o postojanju tog materijala i da je, kada je zatražilo da Mladićeve dnevnike doda svom spisku dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter, obavestilo Veće i odbranu da je u toku popisivanje Mladićevih dnevnika i Mladićevih audio-

⁸ V. Druga odluka u vezi s Mladićevim dnevnicima, par. 8 i 10: tri odlomka iz Mladićevih dnevnika u vezi s kojima je Veće odložilo donošenje odluke su odlomci 12-14 (svi u nizu) "Odlomaka iz januara 2011. godine". Za istorijat postupka koji je relevantan za tu odluku v. takođe Druga odluka u vezi s Mladićevim dnevnicima, par. 1 i 2. Osim toga, v. Dodatak B Drugom zahtevu tužilaštva za prihvatanje odlomaka iz Mladićevih dnevnika i Trećem obaveštenju tužilaštva o odlomcima iz Mladićevih dnevnika, 27. januar 2011. godine, u kojem se iznose pojedinosti u vezi s tim odlomcima i argumenti tužilaštva u vezi s njihovom relevantnošću.

⁹ Veće napominje da je u Drugoj odluci u vezi s Mladićevim dnevnicima konstatovalo da odlomci 12-14 (svi u nizu) "Odlomaka iz januara 2011. godine" imaju dovoljnu dokaznu vrednost da bi mogli da se prihvate bez posredstva svedoka; v. par. 6. Veće će stoga u ovoj odluci razmatrati samo relevantnost tih odlomaka.

¹⁰ Zahtev, par. 1, 5.

¹¹ V. u vezi s Mladićevim dnevnicima: Odluka po Šesnaestom zahtevu tužilaštva za odobrenje da dopuni svoj spisak dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter s poverljivim dodatkom (Mladićevi dnevnicima), 7. oktobar 2010. godine (dalje u tekstu: Odluka po Šesnaestom zahtevu tužilaštva); Odluka po Zahtevu tužilaštva za prihvatanje odlomaka iz Mladićevog dnevnika i Drugo obaveštenje tužilaštva o odlomcima iz Mladićevih dnevnika, 10. mart 2011. godine (dalje u tekstu: Prva odluka u vezi s Mladićevim dnevnicima); Odluka po Drugom zahtevu tužilaštva za

dokumenata.¹² Tužilaštvo tvrdi da je postupalo s dužnim marom kako bi osiguralo da odbrani budu dostupne iste informacije kao i tužilaštvu.¹³ prvo, tako što je odbrani obelodanilo indeks sa sažecima 120 zaplenjenih audio i video-dokumenata, čim je raspolagalo tim indeksom,¹⁴ i drugo, tako što je u septembru 2010. godine obelodanilo dvanaest Mladićevih audio-dokumenata, uključujući Predložene odlomke.¹⁵ U vreme podnošenja Zahteva, Mladićevi audio-dokumenti nisu bili u potpunosti transkribovani i prevedeni.¹⁶ Međutim, tužilaštvo tvrdi da, na osnovu ranije izrađenog indeksa sa sažecima, u dobroj veri očekuje da će Mladićevi audio-dokumenti koji još nisu transkribovani ili prevedeni biti relevantni.¹⁷ Tužilaštvo tvrdi da se dodavanjem Predloženih odlomaka spisku dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter neće ugroziti prava Stanišića i Franka Simatovića (zajedno: optuženi) na pravično suđenje i odgovarajuće vreme i uslove za pripremu odbrane.¹⁸ Tužilaštvo tvrdi da je zahtev da doda samo osam odlomaka skroman i da ocena tako male količine materijala neće preterano opteretiti resurse odbrane.¹⁹

5. Tužilaštvo tvrdi da su Mladićevi audio-dokumenti pouzdani zato što su pronađeni u stanu njegove supruge, gde su bili sakriveni zajedno s Mladićevim dnevnicima i drugim Mladićevim materijalom.²⁰ Tužilaštvo tvrdi da to što su se Mladićevi audio-dokumenti našli uz Mladićeve dnevnik, koji su na Međunarodnom sudu uvršteni u spis kao dokazi, pokazuje da su oni "pouzdan izvor informacija iz tog perioda, koje je sakupio sam Mladić".²¹ Tužilaštvo upućuje na naznake da je te snimke snimio Mladić lično, uključujući to što je glas koji je identifikovan kao Mladićev konstantno najglasniji i najrazgovetniji od svih glasova, kao i to da sagovornici jedni za druge i za Mladića koriste osobna imena.²² Tužilaštvo nadalje tvrdi da drugi dokazi, uključujući odgovarajuće beleške u Mladićevim dnevnicima, potkrepljuju pouzdanost Mladićevih audio-dokumenata.²³

6. Tužilaštvo tvrdi da su Predloženi odlomci relevantni i da imaju dokaznu vrednost za važna pitanja u ovom predmetu.²⁴ Tužilaštvo tvrdi da oni sadrže snimke razgovora učesnika navodnog

prihvatanje odlomaka iz Mladićevog dnevnika i Trećem obaveštenju tužilaštva o odlomcima iz Mladićevih dnevnika, 11. mart 2011. godine (dalje u tekstu: Druga odluka u vezi s Mladićevim dnevnicima).

¹² Zahtev, par. 10; v. takođe Šesnaesti zahtev tužilaštva za odobrenje da dopuni svoj spisak dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter s poverljivim dodatkom (Mladićevi dnevnik), 14. maj 2010. godine (javno s poverljivim dodatkom).

¹³ Zahtev, par. 11.

¹⁴ Zahtev, par. 6, 11.

¹⁵ Zahtev, par. 7.

¹⁶ Zahtev, par. 7, 8; v. takođe par. 15; Veće je 9. februara 2011. neformalnim putem obavešteno da je taj proces okončan 8. februara 2011. godine, v. gore par. 2.

¹⁷ Zahtev, par. 13.

¹⁸ Zahtev, par. 14.

¹⁹ *Ibid.*

²⁰ Zahtev, par. 16-17.

²¹ Zahtev, par. 17.

²² Zahtev, par. 18.

²³ Zahtev, par. 19-20.

²⁴ Zahtev, par. 21.

UZP-a i razgovora o učesnicima navodnog UZP-a, uključujući Stanišića, iz perioda na koji se odnosi Optužnica, kao i da predstavljaju dokaz zajedničke kažnjive namere i dokaz koji povezuje optužene s incidentima za koje se terete Optužnicom.²⁵ Tužilaštvo govori o specifičnoj relevantnosti svakog Predloženog odlomka u Dodatku A Zahtevu.²⁶

B. Odgovor

7. Stanišićeva odbrana tvrdi da u ovom trenutku "ne može dati smislenu procenu štete koja će biti nanesena" dodavanjem Predloženih odlomaka, ako joj ne budu odobreni dovoljno vreme i resursi da ih presluša i oceni u kontekstu celokupnog Mladićevog materijala i predmeta u celini.²⁷ Ona tvrdi da je potrebno pomno analizirati i same Mladićeve audio-dokumente, koji su obimni.²⁸ Osim toga, čini se da delovi Mladićevog materijala upućuju jedni na druge.²⁹ Stanišićeva odbrana tvrdi da je moguće da delovi Mladićevih audio-dokumenata potiču iz relevantnog perioda, dok su drugi proizvedeni više godina posle relevantnih događaja.³⁰ Nadalje, moguće je da su neki od fragmenata iz relevantnog perioda pouzdani, dok su drugi "kontaminirani netačnim snimcima ili snimcima koji su svesno motivisani sopstvenim interesom".³¹ Iz tih razloga, Stanišićeva odbrana tvrdi da se pouzdanost Mladićevih audio-dokumenata ne može ocenjivati isključivo s obzirom na Predložene odlomke, na koje se tužilaštvo namerava pozivati, i da je za takvu ocenu potrebno proučiti druge delove Mladićevih audio-dokumenata, pomoću kojih se ti dokumenti mogu porediti s pouzdanim i nezavisnim snimcima.³²

8. Stanišićeva odbrana osporava tvrdnju tužilaštva da se odobravanjem Zahteva ne bi preterano opteretili resursi odbrane.³³ Ona naglašava da tužilaštvo radi na Mladićevom materijalu godinu dana, a nije okončalo njegovo transkribovanje, prevođenje ili pregledanje,³⁴ dok timovi odbrane mogu za pregled tog materijala izdvojiti tek "nezatni delić" resursa koji za to stoje na raspolaganju tužilaštvu.³⁵ Stanišićeva odbrana tvrdi da je u periodu od dve sedmice, koliko je odobreno za podnošenje odgovora na Zahtev, uspela da prouči samo mali deo relevantnog materijala i da stoga

²⁵ Zahtev, par. 21.

²⁶ *Ibid*; Javni Dodatak A. Kao što je gore rečeno, tužilaštvo je 9. februara 2011. godine neformalnim putem dostavilo revidiranu tabelu dokaznih predmeta za prihvatanje bez posredstva svedoka; v. gore fusnota 4.

²⁷ Odgovor, par. 2; v. takođe par. 10.

²⁸ Odgovor, par. 5.

²⁹ *Ibid*.

³⁰ Odgovor, par. 6.

³¹ *Ibid*.

³² *Ibid*.

³³ Odgovor, par. 9.

³⁴ Odgovor, par. 7.

³⁵ Odgovor, par. 8.

nije u stanju da iznese druge obrazložene argumente u vezi sa prihvatanjem Predloženih odlomaka.³⁶

III. MERODAVNO PRAVO

9. Veće podseća na merodavno pravo kojim su regulisane izmene spiska dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter³⁷ i prihvatanje dokaza,³⁸ koje je ranije iznelo, i upućuje na njega.

IV. DISKUSIJA

A. Valjani razlog

10. Tužilaštvo želi da svom spisku dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter doda Predložene odlomke u kasnoj fazi suđenja, pri kraju izvođenja dokaza tužilaštva. Međutim, Veće smatra da je tužilaštvo postupilo s dužnim marom kada je (i) bez odlaganja obavestilo odbranu o postojanju Mladićevog materijala; (ii) odbrani dostavilo indeks sa sažecima, čim je njime raspolagalo, i tako u opštim crtama obavestilo odbranu o sadržaju svakog segmenta Mladićevih audio-dokumenata; (iii) odbrani obelodanilo trake s Predloženim odlomcima 29. septembra 2010. godine (zajedno s dva raspoloživa transkripta i jednim prevodom na engleski jezik); i (iv) kasnije obelodanjivalo transkripte i prevode, kako je koji bio dostupan. Shodno tome, Veće zaključuje da je tužilaštvo pokazalo postojanje valjanog razloga za zahtev da Predložene odlomke doda svom spisku dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter u ovoj fazi suđenja.

11. Pri razmatranju dodavanja Predloženih odlomaka spisku dokaznih predmeta tužilaštva na osnovu pravila 65ter, Veće se mora uveriti da su zaštićena prava optuženih na pravično suđenje i na odgovarajuće vreme i uslove za pripremu odbrane. Stanišićeva odbrana od Veća traži da Zahtev odbije zato što nije imala dovoljno mogućnosti da Predložene odlomke oceni u kontekstu celokupne Mladićeve audio-dokumentacije i drugog Mladićevog materijala, zbog čega još ne može da proceni štetu koja bi mogla da bude naneta njihovim dodavanjem spisku na osnovu pravila 65ter. Veće smatra da ocena samih Predloženih odlomaka, s obzirom na njihov mali broj i razmerno mali obim, ne bi preterano opteretila odbranu. Veće napominje da je odobrilo zahtev Stanišićeve odbrane da

³⁶ Odgovor, par. 10.

³⁷ V. Odluka po Šesnaestom zahtevu tužilaštva, par. 10-12.

rok za podnošenje odgovora na Zahtev počne teći od datuma kada je tužilaštvo obelodanilo poslednji prevod na engleski jezik, kao i da je pre toga deo transkripata i prevoda bio u posedu Stanišićeve odbrane. Nadalje, Stanišićeva odbrana poseduje kopije originalnih Predloženih odlomaka (na b/h/s-u) od septembra 2010. godine. Veće prihvata da bi odbrani bilo lakše da oceni pouzdanost Predloženih odlomaka nakon što joj se omogući da ih pregleda u kontekstu Mladićevih audio-dokumenata i drugog Mladićevog materijala. Međutim, Veće smatra da se odbrani neće naneti šteta dodavanjem Predloženih odlomaka na spisak dokaznih predmeta tužilaštva na osnovu pravila 65ter.

B. Pouzdanost

12. Mladićevi audio-dokumenti su pronađeni u stanu Mladićeve supruge, zajedno s Mladićevim dnevnicima i drugim Mladićevim materijalom. Veće je ranije iznelo stav da to što su Mladićevi dnevници bili u stanu Mladićeve supruge daje pozitivne naznake da bi Mladić mogao biti autor dnevnika³⁹ i potom ih je uvrstilo u spis u ovom predmetu.⁴⁰ Veće, isto tako, smatra to što su Mladićevi audio-dokumenti pronađeni na istoj lokaciji i u istim okolnostima pokazateljem određene pouzdanosti, što daje pozitivne naznake da je moguće da ih je kompilirao i snimio sam Mladić.

13. Veće napominje da nije čulo iskaze – bilo stručnjaka za identifikaciju glasa bilo drugih svedoka – da je glas iz Mladićevih audio-dokumenata za koji tužilaštvo kaže da je Mladićev doista njegov.⁴¹ Ni u vezi s drugim glasovima na tim trakama nije dobilo nikakve dokaze. Međutim, Veće na osnovu prevedenih transkripata Predloženih odlomaka primećuje da se sagovornici predstavljaju ili oslovljavaju imenom ili nadimkom i da se često može čuti Mladićevo ime. Nadalje, Veće smatra da sadržaj snimljenih razgovora,⁴² uključujući vrstu informacija koje se u njima razmenjuju, takođe ukazuju na to da je reč o autentičnim razgovorima Mladića i drugih učesnika navodnog UZP-a. Veće smatra da te karakteristike, kada se uzmu zajedno s okolnostima u kojima su Mladićevi audio-dokumenti pronađeni i lokacijom na kojoj su pronađeni, daju dodatne pozitivne naznake da su ti snimci pouzdani i autentični. Iz gorenavedenih razloga, Veće konstatuje da postoje dovoljni indikatori pouzdanosti Predloženih odlomaka za njihovo dodavanje spisku dokaznih predmeta tužilaštva na osnovu pravila 65ter i za njihovo uvrštavanje u spis na osnovu pravila 89(C).

³⁸ V. Odluka po Drugom zahtevu tužilaštva za prihvatanje dokaznih predmeta bez posredstva svedoka, 10. mart 2011. godine, par. 10-11.

³⁹ Odluka po Šesnaestom zahtevu tužilaštva, par. 13; v. takođe Prva odluka u vezi s Mladićevim dnevnicima, par. 12; i Druga odluka u vezi s Mladićevim dnevnicima, par. 6.

⁴⁰ Prva odluka u vezi s Mladićevim dnevnicima, par. 22; Druga odluka u vezi s Mladićevim dnevnicima, par. 10.

⁴¹ Veće napominje da je, u vezi s Mladićevim dnevnicima, saslušalo iskaz jednog svedoka koji je rukopis kojim su pisani prepoznao kao Mladićev, kao i da je smatralo da taj iskaz daje dodatne pozitivne naznake da je dnevnik autentičan; v. Odluka po Šesnaestom zahtevu tužilaštva, par. 13.

⁴² V. dolje par. 16, 17.

14. Veće naglašava da se zasad ne zna koju težinu eventualno treba dati Predloženim odlomcima i da će to utvrditi kada bude ocenjivalo sve dokaze u ovom predmetu.⁴³ Imajući to na umu, Veće smatra da će odbrana imati dovoljno vremena pre/ili tokom eventualnog izvođenja dokaza odbrane da pregleda sav relevantni materijal i izvede dokaze kojima će osporavati pouzdanost Predloženih odlomaka. Veće će pomno i stalno ocenjivati sve dokaze koji mu budu predočeni, a koji bi mogli da protivreče pouzdanosti Predloženih odlomaka i dopustiće, osim toga, odbrani da ubuduće iznosi argumente u vezi sa njihovom pouzdanošću i težinom koju im treba dati. Po mišljenju Veća, tim pristupom će u dovoljnoj meri zaštititi prava optuženog.

C. Relevantnost i dokazna vrednost

15. Tvrdi se da Mladićevi audio-dokumenti sadrže snimke Mladićevih razgovora s drugim učesnicima navodnog UZP-a, vođenih u periodu na koji se odnosi Optužnica.

16. Veće napominje da se u Predloženim odlomcima 1, 2, 5, 6, 7 i 8⁴⁴ diskutuje o aktivnostima i ulogama učesnika navodnog UZP-a, uključujući Mladića i Stanišića, i da je u njima, po svemu sudeći, naglasak stavljen na događaje i operacije, između ostalog, u Bosni i Hercegovini (dalje u tekstu: BiH) i "Krajini". Ti snimci sadrže diskusije, između ostalog, o kretanju snaga i mobilizaciji dobrovoljaca;⁴⁵ srpskom jedinstvu;⁴⁶ učešću MUP Srbije u snabdevanju municijom i oružjem u BiH⁴⁷ i podršci u bitkama;⁴⁸ vezama između MUP Srbije i određenih osoba, uključujući Arkana;⁴⁹ i o vezama između MUP Srbije i zločina počinjenih u "Krajini".⁵⁰

17. Tvrdi se da Predloženi odlomci 3 i 4⁵¹ sadrže Mladićeve razgovore s drugima, iz kojih se vidi da je on bio u bliskom odnosu sa Stanišićem. Predloženi odlomak 3 je, po svemu sudeći, snimak Mladićevog razgovora s izvesnim Sučevićem iz MUP Srbije, u kojem Mladić traži i dobija Stanišićev privatni telefonski broj i daje broj na koji se njega (Mladića) može dobiti. Predloženi odlomak 4 je snimljeni razgovor između, kako se navodi, Mladića i Stanišića, u kojem sagovornici jedan drugom žele srećne praznike i jedan sagovornik od drugog traži pomoć u vraćanju opreme koja je oduzeta na carini. Veće te odlomke smatra dovoljno relevantnim za odnos i intenzitet komunikacije i saradnje između konkretnih učesnika navodnog UZP-a. Kao što je to slučaj sa svim

⁴³ V. Odluka po Zahtevu Simatovićeve odbrane za odobrenje da uloži žalbu (Babić), 17. februar 2011. godine, par. 9; *Tužilac protiv Radovana Karadžića*, predmet br. IT-95-5/18-PT, Odluka po Molbi optuženog za odobrenje za ulaganje žalbe na odluku na osnovu pravila 92*quater* (svjedok KDZ198), 31. avgust 2009. godine, par. 12.

⁴⁴ Na spisku na osnovu pravila 65*ter* pod brojevima 6122, 6123, 6126, 6127, 6128, odnosno 6194.

⁴⁵ Na spisku na osnovu pravila 65*ter* pod brojem 6122: Predloženi odlomak br. 1.

⁴⁶ Na spisku na osnovu pravila 65*ter* pod brojevima 6123, 6127 i 6128: predloženi odlomci br. 2, 6 i 7.

⁴⁷ Na spisku na osnovu pravila 65*ter* pod brojevima 6123 i 6128: predloženi odlomci br. 2 i 7.

⁴⁸ Na spisku na osnovu pravila 65*ter* pod brojem 6127: Predloženi odlomak br. 6.

⁴⁹ Na spisku na osnovu pravila 65*ter* pod brojem 6128: Predloženi odlomak br. 7.

⁵⁰ Na spisku na osnovu pravila 65*ter* pod brojem 6194: Predloženi odlomak br. 8.

⁵¹ Na spisku na osnovu pravila 65*ter* pod brojevima 6124, odnosno 6125.

Predloženim odlomcima, Veće će kasnije oceniti težinu koju treba dati Predloženim odlomcima 3 i 4. Pritom će razmotriti može li se utvrditi identitet sagovornika.

18. Na osnovu gore navedenog, i imajući u vidu da odbrana ne osporava relevantnost Predloženih odlomaka, Veće konstatuje da svi Predloženi dokazni predmeti *prima facie* zadovoljavaju kriterijume relevantnosti i dokazne vrednosti za dodavanje na spisak dokaznih predmeta na osnovu pravila 65*ter* i da su, osim toga, relevantni i imaju dokaznu vrednost u meri koja je dovoljna da opravda njihovo uvrštavanje u spis na osnovu pravila 89(C).

19. Veće će sada razmotriti relevantnost Odlomaka iz Mladićevih dnevnika.⁵² Tužilaštvo tvrdi da su ti odlomci relevantni zato što potvrđuju autentičnost snimljenog razgovora u Predloženom odlomku br. 3, kao i identitet Mladića kao jednog od sagovornika.⁵³ Veće napominje da Odlomci iz Mladićevih dnevnika, po svemu sudeći, sadrže telefonske brojeve, od kojih jedan, kako se čini, odgovara broju koji se pominje u Predloženom odlomku br. 3. Veće smatra da su Odlomci iz Mladićevih dnevnika stoga relevantni kao potvrda Predloženog odlomka br. 3 i da imaju dokaznu vrednost i uvrstiče ih u spis.

V. DISPOZITIV

20. Iz gorenavedenih razloga i na osnovu pravila 65 i 89(C) Pravilnika, Veće

ODOBRAVA Zahtev;

UVRŠTAVA u spis Predložene odlomke, koji su na spisku na osnovu pravila 65*ter* pod brojevima 6122, 6123, 6124, 6125, 6126, 6127, 6128 i 6194, kao i njihove transkripte i prevode na engleski jezik;

UVRŠTAVA u spis Odlomke iz Mladićevih dnevnika, odnosno odlomke 12-14, navedene u Dodatku B Drugom zahtevu tužilaštva za prihvatanje odlomaka iz Mladićevih dnevnika i Trećem obaveštenju tužilaštva o odlomcima iz Mladićevih dnevnika od 27. januara 2011. godine; i

TRAŽI od Sekretarijata da prihvaćenim audio-snimcima i dokumentima dodeli brojeve dokaznih predmeta i o dodeljenim brojevima obavesti Veće i strane u postupku.

⁵² V. gore par. 2.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je engleski tekst merodavan.

/potpis na originalu/
sudija Alphons Orié,
predsedavajući

Dana 1. aprila 2011. godine
U Hagu,
Holandija

⁵³ V. Dodatak B Drugom zahtevu tužilaštva za prihvatanje odlomaka iz Mladićevih dnevnika i Trećem obaveštenju tužilaštva o odlomcima iz Mladićevih dnevnika, gore fusnota 8.